

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwy niewolnik ten którego przyszedłszy pan jego znajdzie czyniącego tak
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szczęśliwy ten sługa, którego jego pan, gdy przyjdzie, zastanie tak czyniącego.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Szczęśliwy sługa ów, którego przyszedłszy pan jego znajdzie czyniącego tak
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwy niewolnik ten którego przyszedłszy pan jego znajdzie czyniącego tak
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szczęśliwy ten sługa, którego pan po powrocie zastanie przy tym zajęciu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosławiony ten sługa, którego pan, gdy przyjdzie, zastanie tak czyniącego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławiony jest on sługa, którego gdyby przyszedł pan jego, znajdzie, że tak czyni;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławiony on sługa, którego pan przyszedłszy, znajdzie tak czyniącego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szczęśliwy ten sługa, którego pan, powróciwszy, zastanie przy tej czynności.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosławiony ów sługa, którego pan jego, gdy przyjdzie, zastanie tak czyniącego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szczęśliwy ten sługa, którego pan, gdy przyjdzie, zastanie tak czyniącego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szczęśliwy sługa, którego pan zastanie przy tej czynności, gdy powróci.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Szczęśliwy ów sługa, którego pan, wróciwszy, zastanie tak właśnie czyniącego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Szczęśliwy ten sługa, którego pan po powrocie zastanie przy pracy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szczęśliwy ów sługa, którego pan zastanie przy tym zajęciu!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Блаженний той раб, якого пан його, прийшовши, знайде, що чинить так.

¹⁾ <x>500 13:17</x>; <x>730 16:15</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Szczęśliwy niewolnik ów, którego przyszedłszy utwierdzący pan jego znajdzie czyniącego w ten właśnie sposób.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szczęśliwy ten sługa, którego gdy przyjdzie jego Pan znajdzie tak czyniącego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dobrze się powiedzie temu słudze, jeśli gdy jego pan wróci, zastanie go na wykonywaniu jego pracy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szczęśliwy ów niewolnik, jeśli jego pan, przybywszy, zastanie go tak czyniącego!
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nagrodzi go, gdy po powrocie zobaczy dobrze wykonaną pracę.